SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	**AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE**
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau **Rangordnungen** für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur:	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di **graduatorie** per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
Medizinisch-röntgentechnische/-r Assistent/-in (Funktionsebene 7.ter), allen drei Sprachgruppen vorbehalten, **im Gesundheitsbezirk Brixen**	**Tecnico/-a sanitario/-a di radiologia medica (qualifica funzionale 7.ter),** aperto a tutti e tre i gruppi linguistici, **presso il Comprensorio sanitario di Bressanone**
Abgabetermin: innerhalb 05.06.2023	**Data di consegna: entro il 05.06.2023**
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen**,** die im **Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises** bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 **sind;** 2. Rangordnung der Bewerber/innen, die **nicht im Besitz** des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau „A") sind;	Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: 1. Graduatoria dei concorrenti **in possesso dell'attestato di bilinguismo** riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex livello B); 2. Graduatoria dei concorrenti, **sprovvisti dell'attestato** di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex livello B);
Die Rangordnung der Bewerber/innen ohne Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B) findet nur dann Anwendung, wenn die Rangordnung derer im Besitz dieser Voraussetzung erschöpft bzw. nicht vorhanden ist, und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit.	La graduatoria dei candidati senza attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria di coloro in possesso di questo requisito e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.
Das Gesuch für die befristete Anstellung **muss in PDF-Format eingehen** (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea **dovrà pervenire, in formato PDF** (non è consentita la consegna a mano)**:**
• mittels **E-Mail** - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it • mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende PEC-Adresse: anstellungen.assunzioni-bx@pec.sabes.it	• tramite **e-mail** - esclusivamente al seguente indirizzo e-mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it • tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo PEC: anstellungen.assunzioni-bx@pec.sabes.it
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
Das Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ein ausschließliches Arbeitsverhältnis. Es dürfen daher keine anderen Arbeitsverhältnisse nebenher bestehen. Auch der Besitz einer MwSt.-Nummer ist nicht erlaubt.	Il rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è caratterizzato dall'esclusività. Pertanto, non possono coesistere altri rapporti di lavoro e non è permesso il possesso di partita iva.
1. Zugangsvoraussetzungen	**1. Requisiti di accesso**
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung	**La mancanza di uno solo di essi comporta la**

bringt die Nichtzulassung mit sich.	**non ammissione.**
a) **Staatsbürgerschaft -** teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	a) **Cittadinanza -** possono partecipare: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) **Alter -** Vollendung des 18. Lebensjahres und nicht Überschreiten des 65. Lebensjahres.	b) **Età anagrafica -** compimento del 18° anno d'età e non superamento del 65° anno d'età.
c) **Studientitel** Universitätsdiplom als Medizinisch-röntgentechnische/-r Assistent/-in oder gleichwertiges Diplom (D.M. 27.07.2000). Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.	c) **Titolo di studio** Diploma universitario di Tecnico/-a sanitario/-a di radiologia medica (o titolo equipollente (D.M. 27.07.2000). Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.
d) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum. Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme an der Kundmachung, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.	**d) Iscrizione all'albo professionale**. L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.
e) Für Kandidaten die im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache sind: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B") verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen[3] sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	**e) Per i candidati che sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:** È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In base alla vigente normativa[1] sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	**2. Documentazione da allegare alla domanda**

1 D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	**Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!**
Auf Grund obgenannter Bestimmungen **muss dem Gesuch Folgendes beiliegen**:	In base alle disposizioni di cui sopra, **devono essere allegate alla domanda:**
a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	**a) fotocopia di un documento di identità personale valido,** pena l'esclusione dal procedimento.
b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf, datiert und unterschrieben.	**b) Curriculum formativo e professionale,** datato e firmato.
c) Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, ausgestellt vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 800843622). Sie wird, **bei sonstigem Ausschluss, innerhalb der Frist, die von der Verwaltung via E-Mail mitgeteilt wird, wie folgt abgegeben:** • im Original; • in einem verschlossenen Umschlag; • sie muss innerhalb von 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein Eine Eigenerklärung ist nicht möglich. Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, **die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**, das Recht, bis zu Beginn der Eignungsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Entsprechende Auskünfte erteilt die zentrale Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, grüne Nummer 800843622.	**c) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 800843622). Deve essere consegnata, **pena l'esclusione, entro il termine, che verrà comunicato dall'Amministrazione per e-mail:** • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza dell'avviso; Non è ammessa l'autocertificazione. Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati **non residenti in Provincia di Bolzano** hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio dell'esame d'idoneità. L'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, numero verde 800843622, fornisce informazioni in merito.
3. Rangordnung	**3. Graduatoria**
L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.	L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
4. Streichung	**4. Cancellazione**
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
• wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	• se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
• wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-	• se il Comprensorio Sanitario verifica la non

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt;	idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
• wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde.	• se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
• Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die MitarbeiterInnen gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.	• Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.
5. Verfall	**5. Decadenza**
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	**6. Ricorso**
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Auskünfte: Abteilung für die Personalverwaltung Amt für Anstellungen, Gesundheitsbezirk Brixen Tel. Nr: 0472 / 812041 E-Mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it	**Informazioni:** Ripartizione Amministrazione del personale Ufficio assunzioni. Comprensorio sanitario di Bressanone tel. n.: 0472 / 812041 e-mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber	

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge